

پروفیسور نعوم چومسکی لهنویترین گفتوگؤیدا:

من به دووری نازانم که نیوهی نه و قهسا بخانانهی لهماوهی ده سائی رابردوودا لهجهزانییر روویانداوه، فهره نساو موخابه راتی فهره نسا نه نجامی دابیئن

ئا: راپورتی واشنتون¹ - ژماره دوو، ۲۰۰۵/۴/۱۵

و: هاوژین عومەر



نعوم چومسکی لهسائی ۱۹۲۸ لهشاری فیلادلفیای ویلیایهتی په نسلقانی، لهخیزانیکی ره وهندی جوله کهی روس له دایکبووه، لهزانکوی په نسلقانی زمانه وانو بیرکاری و فلهسه فهی خویندوووه و ههر لهوئ بروانامه ی دکتورای له زانستی زمانه کاندای به دهسته ئیناوه. ههر له ساته وهختی به دهسته ئینانی بروانامه که یه وه تا ئیستا، چومسکی له په ایمانگای ماساچوسیتس بؤ ته کنولؤجیا (MIT)، که به یه کی که له دامه زراوه فی رکاریه ههره به نوابانگه کان له ویلیایه ته یه کگرتوووه کان دادهنریت، وانه ده ئیته وه. نهو به گرنگترین زانای هاوچهرخ له بواری زمانه وانیدا دادهنریت، به لام بواری زانستی به بواری ههره گرنگ له زانی نه ودا دانانریت، به سه بؤئه وهی بزانی که نهو به گرنگترینی "مونشه ققه کان" له ویلیایه ته یه کگرتوووه کان دادهنریت. ههنلئیکیش به وهی جوله که یه که و رقی له خو به تی وه سفیان کردووه. که نالی "CNN" یش به گرنگترینی ره خنه گرانسیاسه ته کانای نه مریکای داناوه.

له یه کی که له راپرسییه رۆشن بیرییه کانای ویلیایه ته یه کگرتوووه کانای، چومسکی به یه کی که له و سئ که سایه تییه رووناکیرییه ههره گرنگه ی سه ده هه لئیر دراوه که تائیستا له زیاندان.

نه مهی خواره ووش دهقی گفتوگؤ که یه:

+ رابوؤ چوونه کانت ناسراون و بؤ ماوهی چه ند ده یه که ریزیکی زوریان له زوریک له ده وله تانی جیهاندا بؤ دادهنریت، به لام نایا پی توایه نه و رایانه ت هیچ کاریگه ریرییه کیان له سه ر سیاسه ته کانای ویلیایه ته یه کگرتوووه کان هه بیئت؟
- ئیداره جیا جیا کانای نه مریکا و نه ندام و فهران به رکانیان له خوینه رانی من نین، خوینه رانی من بریتین له به شیکی بزوتنه وه یه کی میلی جیهانی که ئیستا کاریگه ریری گه وره ی دروست کردووه (نه ویش به هوی منه وه نا)، من به شیکی بچووکم له و بزوتنه وه یه، به لام (به چاوخشان دنه وه به میژوودا) په ره سه نندی بزاقه میلییه کان واده کات کاریگه ریری گه وره له سه ر نه و کؤمه له ریگه چاره و برپاران به جئ به ئیلت که فهران په وایان ته به نییان ده که ن.
بؤنه مه و به شیوه یه کی ناراسته و خو، کاریگه ریرییه که مان هه یه، به لام نه مه ش خو ی له روونکر دنه وه ی راستییه کان و شته کان بؤ که سایه تی و به رپرسه کانای له شیوه ی هنری کیسنجه ردا نابینیته وه، نه و پیویستی به وه نییه ئیمه شتیکی بؤ شهرح بکه ین که خو ی پیشر دهیزانیت.

¹ خزمه تگوزارییه کی هه فتانه ی هه والیی خوراییه، هه موو رۆژانی شه مه یه که به زمانی عه ریبی بلاو ده بیته ره، هه وال و به دواد اچوون و شیکر نه وه کان له نارخوی ویلیایه ته یه کگرتوووه کانه وه نمایش ده کات. "راپورتی واشنتون" له لایه ن په چانگای ئاسایشی نیوده وله تییه وه له واشنتون، که ری که خراویکی ناکومیییه درده چیت.

+ تایبەت به جنگی عیراق، ویلايه‌ته یه‌گگرتوووه‌کان پیشینه‌یه‌کی مه‌ترسیداری داهینا که خوی له بنه‌مای گورزی پیشده‌ست (الضربة الاستباقية) دا ده‌بینیته‌وه. به‌رای تو، ئایا ئه‌و بنه‌مایه وه‌سیله‌یه‌کی ره‌وایه بو به‌ره‌چدانه‌وه‌ی هه‌ره‌شه‌کانی جیهانی نه‌مپو، جیهانی دواى ۱۱ ئه‌یلول؟

- له‌رووی مه‌به‌ده‌ئیه‌وه، به‌وه‌ی له‌عیراق ئه‌نجامیدا، ویلايه‌ته یه‌گگرتوووه‌کان پیشینه‌یه‌کی له‌میژوودا دانه‌هینا، بنه‌مای گورزی پیشده‌ست له‌رووی میژووویه‌وه شتیکی ره‌گداکو‌تراوه، گورزی پیشده‌ست به‌رده‌وام به‌هانه‌و رو‌پووشیک بووه بو دوژمنکاری، هه‌موو ئه‌وانه‌ی له‌میژوودا دوژمنکاریان ئه‌نجامداوه، هه‌مان فیلیان به‌کار هیناوه، هیتله‌ر له‌م ده‌راویشه‌یه‌وه هی‌رشى کرده سهر پۆله‌ندا، ئه‌و وابانگه‌ش‌ه‌ی ده‌کرد که مه‌ترسییه‌کی چاوه‌روانکراو له پۆله‌ندا به‌رپۆه‌یه‌وه ئه‌لمانیا به‌رگری له‌خوی ده‌کات، له‌و حاله‌ته‌ی ئه‌لمانیا دا پپووست ناکات ئه‌و قسه‌یه به‌جددی وه‌ر‌بگیریت، هه‌مان شتیش له‌ حاله‌تی ویلايه‌ته یه‌گگرتوووه‌کاندا له‌عیراق، حاله‌تی ئه‌مریکی له‌ دژی عیراق حاله‌تیکی دوژمنکارانه‌ی دیاره‌و ئامانج لی‌ی پیشکه‌وتنی هیچ مه‌ترسییه‌ک نه‌بوو.

ئه‌وه‌ش پیش‌لیکردنی سیستمی نیوده‌وله‌تییه، هه‌وره‌ها تاوانیکیشه که ویلايه‌ته یه‌گگرتوووه‌کان به‌هوی هی‌زه‌که‌یه‌وه ئه‌نجامیدا، له‌گه‌ل هه‌موو ئه‌وانه‌شی له‌ ئه‌نجامی ئه‌و تاوانه‌وه دروستبوون.

ویلايه‌ته یه‌گگرتوووه‌کان به‌هوی هی‌زه‌که‌یه‌وه، پیشینه‌یه‌کی نو‌ی داده‌هینیت، به‌رده‌وام ئه‌مه‌ش ئه‌سلوبی لایه‌نه به‌هی‌زه‌که‌ بووه، یان ئه‌سلوبی ئه‌و ده‌وله‌تانه‌ی له‌لایه‌ن چهند هی‌زیکی گه‌وره‌وه پشتیوانی کراون. بو نموونه، ئه‌گه‌ر ئیران برپاری هی‌رش‌کردنه سهر ئیسرایلی دا، به‌هوی چه‌که ئه‌تۆمییه‌کانییه‌وه، هه‌روه‌ها به‌هوی موشه‌که‌کانییه‌وه که مایه‌ی هه‌ره‌شه‌ن بو سهر ئیران و ئه‌مه‌ش به‌گورزیکی پیشده‌ست دانرا، ئایا ده‌لئین که ئه‌مه‌ کاریکی ره‌وایه؟ بیگومان نه‌خیر، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی لی‌رده‌ا ده‌وله‌ته ئه‌نجام‌ده‌ره‌کان (ئیران) ره‌زامه‌ندی ئی‌مه‌یان له‌سهر نه‌بووه، به‌لام ئه‌گه‌ر ئیسرایل هی‌رشى کرده سهر ئیران له‌ژیر ناوی گورزی پیشده‌ستدا، ئه‌وا ده‌لئین به‌لئ ئه‌مه‌ کاریکی ره‌وایه، ئه‌وه‌ش ته‌نها له‌به‌ر یه‌ک هوی ئاسان، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی ئیسرایل له‌لایه‌ن ئی‌مه‌وه پشتیوانی ده‌کریت.

+ ئیران و چهند ده‌وله‌تیکی تریش به "ده‌وله‌ته یاخیه‌کان" ناسراون، ئایا بروات وایه که به‌راستی ئه‌و ده‌وله‌تانه مایه‌ی هه‌ره‌شه‌ بن بو سهر ویلايه‌ته یه‌گگرتوووه‌کان؟ یان به‌مه‌به‌ستی دروستکردنی دوژمنیک و ئه‌ویش بو خزمه‌تکردنی چهند ئامانجیکی تر، ئه‌م ناوه‌یان لی‌نراوه؟

- سه‌بارت به‌ویلايه‌ته یه‌گگرتوووه‌کان، ده‌وله‌ته یاخیه‌کان ئه‌و ده‌وله‌تانه‌ن که گوئ له‌ فه‌رمانه‌کانمان ناگرن، نامۆترین حاله‌تیش له‌میژووی نویدا حاله‌تی کوبایه، ئایا کوبا مه‌ترسییه له‌سهر ویلايه‌ته یه‌گگرتوووه‌کان، یان، ئایا له‌هیچ ماوه‌یه‌کدا له‌میژوودا بووته مه‌ترسییه‌ک له‌سهر ویلايه‌ته یه‌گگرتوووه‌کان؟!

ئه‌و ده‌وله‌ته‌ی له‌ناو ده‌وله‌ته یاخیه‌کاندا بوو ته‌نها ئه‌و له‌ناو برا، عیراقی سه‌ددام حسین بوو، که له‌ماوه‌ی حوکمی رۆنالد ریگان داو به‌مه‌به‌ستی دزایه‌تیکردنی ئیرانی ئیسلامی، له‌لایه‌ن چهند که‌سیکه‌وه که ئیستا ئه‌ندامی ئیداره‌که‌ی بوش-ن، یارمه‌تی و چه‌کی پێده‌به‌خشا.

ئه‌م پرۆسه‌ی پۆلینکردنه‌ی ده‌وله‌تانی‌ش هیچ نییه جگه له به‌شیک له پرۆسه‌کانی پروپاگه‌نده‌کردن که حکومه‌تی ئه‌مریکا ئه‌نجامیان ده‌دات.

+ به‌بۆ‌چوونی تو، پیناسه‌ی ئی‌ره‌اب چییه؟

- بوماوهى زياتر له بيست ساله من له بارهى ئيرهابوه دهنووسم، هەر لههاتنى سهروك رونالد ريگان-هوه بو سهر كورسى فهريمانهروايى، ئيداره يهك لهدوايهكهكان و بهتايبهتيش ئيدارهى ئيستاي بوش، "جهنگ له دژى تيروريزم" يان وهكو ميجوهريكى بنهريهتتى سياسهتهكانى دهرهوى ئهريكا تهبهنى كردوه، وهسفيردنهكهى ئهوكاتهى ئيرهاب لهلايهن رونالد ريگان-هوه بهوهى "بهريهريهتتى سهردهمى نوئى، ههولئى ويرانكردى شارستانيهتتى ئينسانى دهيات"، ههمان ئهو زمانهيه كه تا ئهمرپومان بهكارهينراوه. بهلام پيناسهكردى ئيرهاب بهپيى ياساى ئهريكى كه لهيهكيك له سهرحاوهكانى سوپاى ئهريكا هاتوه وههروهها كه ههمان پيناسهشه لهياساى رهسميى بهريتانيدا پيناسه كراوه دهئيت: "ئيرهاب بريتييه له ههريشهكردى به بهكارهينانى توندوتيرى (له دژى مهدهنييهكان) لهپيناو بهدهستهينانى جهند نامانجيكى سياسى يان جهند نامانجيكى تردا".

ئهمه پيناسهيهكى باشه، ئهههش ئهوپيناسهيهيه كه خووم شهخسى بوئى دهگهريمهوه، بهلام ئهه پيناسانه نه دهچهسيپنرين و نه سووديشيان ليوهردهگيريت، ويلايهته يهكگرتوهكان ئهگهريه پيناسه رهسميهكهى ئيرهاب بهچهسيپنيت، ئهوا خووى و سياسهتهكانى دهرهوى وادهبينتتهوه كه ههستاه به تهبهنيكردى و جيبهجيكردنى جهندين كارى ئيرهابى، ههريويه ويلايهته يهكگرتوهكان جهندين ههوليداه تاوهكو پيناسهى ئيرهاب بگوريت.

ههنوكه ويلايهته يهكگرتوهكان و جهندين دهولتهتى تريش ههنديك كار ئههناج دههمن كه ناويان ليناه "كارهكانى روهبروهبوونهوى ئيرهاب"، بهلام ئهه كارانه لهسروشتى خوينايدا كارى ئيرهابين، ههريويه پيناسه رهسميه حكوميهكان بو ئيرهاب گرنگ نين، چونكه بهشيويهكى عهههلى لهكار خراون. جهندين ههولئى حكومى ئهريكى دراون. به نامانجى زامنكردى ئهوهى مهبهستيانه لهپيناسه تازهكهى ئيرهابدا دوورخستهوهى ئهوهى بهدئيان نييه تايادا، ئالهه دهرهاويشتهيهوه من هيچ گرفتليكم نييه لهتهك پيناسه رهسميهكهى ئهريكا يان بهريتانيدا بو ئيرهاب.

+ ئهوهى ئهمرپو له جيهاندا روودهيات، ههنديك بهيهكيك لهشيوهكانى "مملانيى شارستانيهكان" وهسفى دههمن. كوئيئى تو جييه لهسهر ئهه وهسفه؟

- جهند دهستهيهك ههمن دهيناهويئت ئهوه بهيننه ئارا كه پيى دهوتريت "مملانيى شارستانيهكان"، من بيگومانم لهوهى ئوسامه بن لادن بهه مملانييه بهختيار دهبيت. پلاندانهرانى سياسهتهكانى ئيدارهى سهروك بوش بهجددى ههولئى هينانهئاراى مملانيى شارستانيهكان دههمن.

ئهگهريه بروانينه زمانى گوتارى سياسى ئهه دوو كومهله، كوومهلى بوش و كوومهلى بن لادن، ليكچوونيكى گهوره دهبنيت، وهكو بهكارهينانى دهستهواژهكانى (چاكه دژى خراپه، وهستان لهبهرهى خوادا و پشتبهستن پيى). ههريويه ههردوولا ئارهزوويان لهخولقاندنى "مملانيى شارستانيهكان" هه، بهلام ئههه پيچهوانهى واقيعه.

لهماوهى ههشتاكاندا (ههشتاكانى سهدهى رابردوو)، ئيدارهى ريگان جهنگى له دژى ئيرهاب بهريپاكردى، ئههوكات ئيرهابى ئيسلامى بوونى نهبوو، بهلام ئيرهابى كاتوليكي له دهولتهكانى ئهريكاى ناوهراست، كه دوور له زياننامهى ئهريكى سهريهخو بوون، بوونى ههبوو.

کاتیك پیاوانی ئاینی کاتولیک دەستیانکرد بەداواکردنی مافەکانی هاوولاتییه ههزارهکان، کریکارو جووتیارهکان، بهپێچهوانه‌ی ئه‌و ترادسیۆنه‌ی له‌رووی میژووویهوه پێشتر باوبوو بۆ خزمه‌تکردنی چینه ده‌وله‌مه‌نده‌کان و به‌رژه‌وه‌ندییه‌کانیان، ئەمریکا له‌ژێر ناوی "جهنگ له‌دژی ئی‌هاب" جهنگی‌کی به‌ریا کرد. سالی ۱۹۵۸ سالیکی زۆر گرنگ بوو له‌ سیاسه‌تی نیوده‌وله‌تیدا، ئه‌وسال ئیداره‌ی ئیزنه‌اوه‌ری سه‌رۆکی پێشووی ئەمریکا، (۳) قه‌یرانی سه‌ره‌کی له‌ جیهاندا دیاریکرد.

یه‌که‌میان بریتیبوو له‌ ئیندۆنسیا، دووهمیان باکووری ئه‌فریقا، سێیه‌میشیان رۆژه‌لاتی ناوه‌راست. هه‌ر حاله‌تیکیشیان په‌یوه‌ندی به‌ بوونی نه‌وته‌وه‌ هه‌بوو، جگه‌ له‌وه‌ی هه‌مووشیان ده‌وله‌تی ئیسلامی بوون، ئیندۆنسیا و میسر دوو ده‌وله‌تی عه‌لمانی بوون و ویلایه‌ته‌ یه‌گرتووهمان یارمه‌تی شانشینی سه‌عودییه‌ی ده‌دا له‌دژی میسر، که له‌نیو ده‌وله‌ته‌ عه‌ره‌بییه‌کاندا پێشه‌وایه‌تی په‌وتی عه‌لمانی ده‌کرد.

نایا ئەمه به‌هۆی مملانه‌ی شارستانییه‌که‌نه‌وه‌ بوو؟ نه‌خیر، ئەوه له‌پێناو خزمه‌تکردنی به‌رژه‌وه‌ندییه‌ ئەمریکییه‌کاندا بوو به‌و شیوه‌یه‌ی ئه‌وکات ئیداره‌ی ئەمریکا ده‌بیینی. ئیداره‌ی ئەمه‌ریکا پشتیوانی سو‌هاری‌تۆی دیکتاتۆری کرد که نزیکه‌ی یه‌ک ملیۆن هاوولاتی ئیندۆنسیای گوشت.

له‌حاله‌تی سێیه‌میشدا قه‌یرانی "سه‌ربه‌خۆبوونی جه‌زائر"، ئەوه‌ی پێویستبوو له‌پێناو نه‌ه‌یشتنی شوپنه‌واره‌کانی سه‌ربه‌خۆبوونی جه‌زائیردا، فه‌ره‌نسا پێی هه‌ستا، ئه‌ویش به‌ئاماده‌بوونیکی موخابه‌راتیان‌ه‌ی قه‌به‌ له‌دوای چوونه‌ده‌ره‌وه‌ی سوپاکه‌ی، من به‌دووری نازانم که نیوه‌ی ئه‌و قه‌سابخانه‌ی له‌ماوه‌ی ده‌ سالی رابردوودا له‌وێ روویانداوه، فه‌ره‌نساو موخابه‌راتی فه‌ره‌نسا ئه‌نجامی دا‌بێتن.

ئهم نموونه‌وه‌ نموونه‌ی تری جگه‌ له‌مانیش به‌لگه‌نین له‌سه‌ر "مملانیی شارستانییه‌کان"، به‌لگو به‌لگه‌ی چه‌ند شیوازیکی سیاسیانه‌ی هێزه‌ گه‌وره‌کانن بۆ به‌ده‌سته‌ینانی به‌رژه‌وه‌ندییه‌کانیان.